

## Deh non rinnovellar

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCLXXIII (273)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

*Libro quarto de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1567)

5

Canto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an-ci - de,

Quinto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an-ci - de, deh non rin-no-vel-lar

Alto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an-ci - de, deh non rin-no-vel-lar

Tenore Deh non rin-no-vel-

Basso Deh non rin-no-vel-lar

10

Non se - guir più, non se - guir più pen - sier va - go fal-la -  
 - quel che n'an-ci - de Non se - guir più, non se - guir più pen - sier va - go fal-la - ce, pen -  
 - quel che n'an-ci - de, Non se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, non  
 lar quel che n'an-ci - de, Non se - guir più pen - sier, pen - sier va - go fal-la - ce, pen - sier va -  
 - quel che n'an-ci - de, Non se - guir più pen - sier va - go fal-la - ce, pen -

15

ce, va-go fal - la - ce, fal-la - ce, Ma sal-do e cer - to, ch'a buon fin ne  
 sier va - go fal - la - ce, pen - sier va - go fal - la - ce, Ma sal-do e cer - to, ch'a buon fin  
 se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, Ma sal-do e cer - to, ch'a buon fin  
 go fal - la - ce, va - go fal - la - ce, Ma sal-do e cer - to, ch'a buon  
 sier va - go fal - la - ce, Ma sal-do e cer - to, ch'a buon fin

20

25

30

35

Deh non rinnovellar quel che n'ancide  
 non seguir più pensier vago, fallace,  
 ma saldo e certo, ch'a buon fin ne guide.  
 Cerchiamo 'l ciel, se qui nulla ne piace:  
 ché mal per noi quella beltà si vide,  
 se viva e morta ne dovea tor pace.

Ah do not renew what only kills, don't follow  
 longing thoughts in error, but those sure  
 and solid ones that lead to a good end.  
 Look to the heavens, since nothing here pleases:  
 that beauty that we saw was fatal for us,  
 if living or dead it did not bring us peace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)